



## Joan Fuster, traductor d'Albert Camus

*Francesca Cerdà Mollà*

**Col. CÀTEDRA JOAN FUSTER**

2024 - 408 pp. - ISBN: 978-84-1118-350-5 - 20 €

THEMA: DS;2ADC;CF;DSBB;CFP;2ADF

Malgrat la diversitat d'estudis existents sobre l'obra de Joan Fuster, la seua faceta com a traductor ha rebut ns ara una atenció parcial i supercial, limitada a articles esparsos i a aspectes molt concrets. En aquest estudi s'aborda la gura del Fuster traductor des de diferents vessants –l'activitat traductora, el seu paper com a promotor de traduccions, el model de llengua i les solucions de traducció–, dins un marc general de recerca històrica i descriptiva. El buidatge del seu fons epistolar, d'expedients de censura de les traduccions, pròlegs, anotacions dietarístiques, etc. permet de reconstruir la informació contextual necessària per a entendre el seu 'modus operandi' com a traductor, com ara les circumstàncies que van dur-lo a exercir la traducció i que van condicionar el procés editorial dels projectes en què participà. Alhora, els resultats obtinguts a partir de la minuciosa descripció textual de la seua traducció de 'La pesta' d'Albert Camus (1962) complementen i enriqueixen la informació obtinguda en la fase de recerca prèvia, per tal com permeten comprovar que el context en què es realitzà afecta tant les solucions de traducció de Fuster com de l'edició publicada.

Francesca Cerdà Mollà (Xàtiva, 1994) és doctora en Traducció i Ciències del Llenguatge per la Universitat Pompeu Fabra (UPF) amb una tesi sobre la faceta traductora de Joan Fuster que el 2022 va ser guardonada amb el premi a la millor tesi escrita en català de la UPF. La seua recerca se centra en l'estudi de la traducció literària al català durant el segle XX des d'una perspectiva valenciana. Des del 2016 es dedica a l'ensenyament de llengua i literatura: inicialment com a docent i investigadora predoctoral al Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i al Grup d'Estudis de Traducció, Recepció i Literatura Catalana (TRILCAT) de la UPF, on ha impartit assignatures relacionades amb els fonaments de la traducció, la traducció de l'anglès al català i entre català i castellà; després al Consorci per a la Normalització Lingüística, i actualment com a professora de llengua i literatura catalanes en l'ensenyament secundari.